

## EXPRESSION

# Un Tiens vaut mieux que deux tu l'auras

Mieux vaut opter pour quelque chose que l'on peut obtenir immédiatement plutôt que pour quelque chose de plus de valeur mais que l'on n'est pas sûr d'obtenir plus tard.



© D.R.

► Deux proverbes se rejoignent sous la bannière de la même idée. « Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras » et « Mieux vaut tenir que courir ». Dans les deux cas, il s'agit d'exprimer que la réalité du présent est préférable aux fictions projetées dans l'avenir. Une chose bien tangible doit être préférée à deux choses promises : tel est le sens de cet adage qui remonte au XIII<sup>e</sup> siècle, où l'on explique souvent ce « tien » comme un possessif, à tort, puisqu'il s'agit bien de la forme ancienne, de l'impératif du verbe « tenir ». Quant au second proverbe, qu'on relève à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle, il a subi au cours de son usage, un petit glissement de forme, l'expression d'origine étant « Il vaut mieux tenir que quérir ». Ainsi, ce vieux verbe « quérir » (très proche du latin *quaerere*), qui signifiait « chercher à obtenir », n'étant plus compris d'un grand nombre de gens, a été réinterprété en « courir », qui laisse le sens intact : ce que l'on a bel et bien entre ses mains vaut mieux que tout ce qu'on pourrait poursuivre. ■ Transmis par Jean-Pierre Alluard